**Chonch Ladhiyaan – Manmarziyaan**

**- English Translation -**  
  
Music: Amit Trivedi  
Lyrics: Shellee  
Label: Eros  
Singers: **Harshdeep Kaur & Jazim Sharma**

Sohni Sohni Si Mohabbat Ne Kareya Hai Tang  
**Beautiful love has caused troubles**  
Haaye Kudi Teri Sohbat Ne Kareya Hai Tang  
**O girl! Your companionship has caused troubles**  
Rangeen Film Jaise Dikhte Hain Rang  
**I see colours(in the air) like those in colour movies**  
Bhangra Ji Paaye Hain Meri Umang  
**My enthusiasm is dancing Bhangra**  
(Bhangra is a famous folk dance of Punjab, a state in North India)  
Satluj Mein Ek Samundar Naache... Naache…  
**A sea is dancing inside the Satluj**(river)  
Ambarsar Aur Jalandhar Naache… Naache…  
**Amristar and Jalandhar are dancing**  
(Both of them are cities in the state of Punjab, North India)  
  
Rangraliyaan… Ho Gayiaan Aa… (x2)  
**Celebrations(Festivities/Merry-making) are happening**  
Teri Meri, Meri Teri Chonch Ladiyaan  
**As our lips have met**  
(Chonch literally translates to a bird’s beak, but in this case, it is implying the lips)  
  
Udi Udi Main, Udi Udi Main, Jaise Patang  
**I am flying like a kite**   
Haega Haega Haega Mere Utte Ishqe Da Rang  
**I have the colour of love in me**  
Mere Mann Vich Haaye Haaye Tann Vich Tumbi Si Baaje…  
**In my heart and in Your body it seems as if a Tumbi is playing**  
(Tumbi is a musical instrument made of string)  
  
Saiyyoni Saiyon Main Hoyi Malang  
**O my beloved! I am in a total frenzy**(passionate/deeply engrossed/devoted)   
Akhiyon Se Akhiyon Ki Meethi Si Jang  
**There’s a sweet war in between our eyes**  
Yaad Teri Vich Hich Hich Hich Hich Hichki Si Laage…  
**When I think of You, I start hiccupping**  
  
Sohni Sohni Si Mohabbat Ne Kareya Hai Tang  
**Beautiful love has caused troubles**  
Haaye Kudi Teri Sohbat Ne Kareya Hai Tang  
**O girl! Your companionship has caused troubles**  
Rangeen Film Jaise Dikhte Hain Rang  
**I see colours like those in colour movies**  
Bhangra Ji Paaye Hain Meri Umang  
**My enthusiasm is dancing Bhangra**  
Porus De Vich Sikander Naache... Naache…  
**Inside Porus, Alexander is dancing**  
April May Vich December Naache… Naache…  
**Inside April and May, December is dancing**  
  
Rangraliyaan… Haaye… Ho Gayiaan Aa…(x2)  
**Celebrations are happening**  
Teri Meri, Meri Teri Chonch Ladiyaan  
**As our lips have met**  
  
Sunn Sunn Sunn Sunn Kudiye Hoya Main Tang  
**Listen girl, I have become troubled**/agitated  
Bas Aiddan Bas Aiddan Rehna Ang Sang  
**I just want to live like this, our bodies together**   
Tere Utton Haaye Haaye Utton Eh Jag Waaran  
**I have sacrificed(given up) one world on You**   
Ek Tu Hi Ek Tu Hi Mainu Pasand  
**Only You are the one that I like**  
Preet Di Khushboo Na Ho Jaaye Mand  
**May the fragrance of love not become weak**  
Meri Zidd Hai Teri Meri Jind Ae Hanske Guzaraan  
**It is my strong wish that we spend our lives together smiling**   
  
Sohni Sohni Si Mohabbat Ne Kareya Hai Tang  
**Beautiful love has caused troubles**  
Mundeya Teri Sohbat Ne Kareya Hai Tang  
**O guy! Your companionship has caused troubles**  
Rangeen Film Jaise Dikhte Hain Rang  
**I see colours like those in colour movies**  
Giddha Ji Paaye Hain Meri Umang  
**My enthusiasm is dancing Gidda**  
(Giddha is popular folk dance of women in Punjab, a state in North India)  
Jis Wal Vekhan Kalandar Naache... Naache...  
**The moment I saw, I saw a Qalandar dancing**  
(Qalandars/Kalandars are wandering ascetic Sufi saints. Qalandar is also a title given to an unmarried saint who is at a very high level of spirituality. Qalandars are considered chosen saints of God Almighty. They are different from other saints and they have a very strong feelings of love in them. Qalandars, amongst the saints are those persons who enjoy freedom from the ties and bounds of time and space.)  
Bande Andar Paigambar Naache… Naache...  
**God is dancing inside a man**  
  
Rangraliyaan Ho Gayiaan Aa… (x2)  
**Celebrations are happening**  
Teri Meri, Meri Teri Chonch Ladhiyaan  
**As our lips have met**

**Translation: Rahil Bhavsar**

**(www.BollyNook.com)**